



Programa de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Viernes 15 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

	Entre papel y pantalla: literatura hoy Responsables: Katharina Kräling y Elena Abós
9:30 - 10:30	Elena Abós <i>La novela gráfica</i> , una ventana al mundo hispanohablante
10:30 - 11:00	Pausa-café y exposición editorial
11:00 - 12:00	Steffi Wassermann / Paola Reyes Aktivistinnen aus Lateinamerika – Eine <i>novela gráfica</i> und ihre Potenziale zum Einsatz im Spanischunterricht der Oberstufe
12:00 - 13:00	Gisela Kanngießer-Krebs <i>La contadora de películas</i> (Hernando Rivera Letelier) – un acercamiento didáctico
13:00 - 14:30	Almuerzo (en la <i>Mensa</i> de la Universidad)
14:30 - 15:30	Daniela Caspari Literarisch-ästhetische Kompetenz – ein neuer (?) Kompetenzbereich für die Sekundarstufe I

Sábado 16 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

11:15 - 12:15	María José Ferrada / Rodrigo Marín Escondido dentro de la manzana hay una estrella (así de simple)
12:15 - 13:15	Katharina Kräling <i>Migrantes</i> - Ohne Worte viel erzählen (Klett)

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Nombre	Elena Abós
Título	La <i>novela gráfica</i> : una ventana al mundo hispanohablante en clase de ELE
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación profesional, educación de adultos, fases de formación inicial y continua del profesorado
	Heredera de la larga tradición del cómic en español, la novela gráfica está viviendo un periodo de auge inaudito de calidad, nuevos artistas, recepción crítica y ventas. Este formato destaca por la libertad e inmediatez de su lenguaje, la autenticidad de las voces y una gran diversidad estética y temática. Además de su valor como obras artísticas, las novelas gráficas nos ofrecen una excelente ventana a la pluralidad del mundo hispanohablante, lo cual resulta muy relevante y productivo para la clase de ELE. Entre los temas más atractivos podemos destacar la historia reciente y la memoria, los conflictos sociales como la emigración, la conciencia feminista y el impacto del turismo de masas. Su formato, con la combinación de imágenes y palabras, permiten una entrada inmediata en la historia, independientemente del nivel lingüístico, y hacen posible que todos los estudiantes participen del disfrute estético y encuentren un estímulo para la conversación. En el taller vamos a mostrar un panorama de obras seleccionadas especialmente para la clase de ELE. Partiremos de las herramientas necesarias para trabajar con las novelas gráficas (el lenguaje visual, la técnica artística, el juego entre la imagen y el texto, los diálogos) para reflexionar juntos sobre el potencial de estas novelas para el aprendizaje y la práctica de distintas competencias a distintos niveles y propondremos ideas para su didactización. Algunos autores: Javier de Isusi, Paco Roca, Nadia Hafid, Ana Penyas, Moderna de pueblo, Antonio Altarriba, Sole Otero. Bibliografía • Fernández de Arriba, David (2019): <i>Memoria y viñetas. La memoria histórica en el aula a través del cómic</i>. Valencia: Desfiladero Ediciones. • García, Santiago (2010): <i>La novela gráfica</i>. Bilbao: Astiberri. • Maringelli, Claudio & de Isusi, Javier (2021): <i>Descolonizar la aventura. Un recorrido a través de los viajes de Juan Sin Tierra</i>. Bilbao: Astiberri.

Nombre	Steffi Wassermann / Paola Reyes
Título	Aktivistinnen aus Lateinamerika – Eine <i>novela gráfica</i> und ihre Potenziale zum Einsatz im Spanischunterricht der Oberstufe
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II
	Während des Workshops wird das didaktische Potenzial einer derzeit in einer Kooperation mit dem FDCL (Forschungs- und Dokumentationszentrum Chile-Lateinamerika e.V.) neu entstehenden spanischsprachigen <i>Novela Gráfica</i> über das Leben von zwei Aktivistinnen aus Kolumbien und Honduras zum Einsatz im Unterricht der Oberstufe vorgestellt. Dabei sollen einerseits die vielfältigen inhaltlichen Anknüpfungspunkte zu verschiedenen Themen der Oberstufenarbeit wie Menschenrechte und Nachhaltigkeit aufgezeigt werden, andererseits sollen die Chancen und Möglichkeiten diskutiert werden, die sich durch die <i>Novela Gráfica</i> als literarisches Format bieten, sowie die damit verbundenen Zugänge zu Literatur.



Descripción de las ponencias y workshops de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Nombre	Daniela Caspari
Título	Literarisch-ästhetische Kompetenz – ein neuer (?) Kompetenzbereich für die Sekundarstufe I
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II y formadores
	Aktuell werden in Berlin-Brandenburg auf der Basis der KMK-Bildungsstandards von 2023 neue Lehrpläne für die Modernen Fremdsprachen erstellt. Sie werden erstmals die „literarisch-ästhetischen Kompetenz“ (als Teil der Text- und Medienkompetenz) enthalten und in mehreren Kompetenzbereichen auf „literarisch-ästhetische Texte“ verweisen. Was hat es mit dieser Neuerung auf sich? Und was könnte sie für den Fremdsprachenunterricht Spanisch bedeuten? Natürlich waren literarische Texte nie „verboten“, wie manche Kritiker der KMK-Bildungsstandards von 2004 behaupteten. Aber: Welche Rolle spielten sie bislang wohl im Spanischunterricht der Sekundarstufe I? Um diese Frage zu beantworten, werde ich Sie um Ihre Erinnerungen und Erfahrungen bitten und sie um eine Analyse von Lehrwerken aus den letzten 20 Jahren sowie um eine Übersicht aus praxisorientierten Zeitschriften ergänzen. Nach dieser Bestandsaufnahme werden wir gemeinsam die Bildungsstandards analysieren (Was genau ist wohl mit „literarisch-ästhetischen Kompetenzen“ und Texten gemeint?). Danach überlegen wir, wie sie zu unserer Bestandsaufnahme passen. Aus der Gegenüberstellung schließen wir, wo und wie wir ansetzen können, um die Kompetenzen im Spanischunterricht nun auch systematisch anzubahnen. Zusätzlich zu Beispielen aus der Spanischdidaktik kann ein Blick auf Literaturwettbewerbe für den Französischunterricht hier neue Perspektiven eröffnen. Bibliografie - Caspari, Daniela (2017): Sündenfall Kompetenzorientierung? Oder: Zu Funktion und Stellenwert literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht vor und nach Einführung der Bildungsstandards. In: Schiedermaier, Simone (Hrsg.): Literaturvermittlung. Texte, Konzepte, Praxen in Deutsch als Fremdsprache und den Fachdidaktiken Deutsch, Englisch, Französisch. München: iudicium: 223-246. - Caspari, Daniela (2022): Literaturwettbewerbe – ein sinnvoller Beitrag für den fremdsprachlichen Literaturunterricht? Überlegungen zu den französischen Wettbewerben Prix des lycéens und des Francomics. In: Fremdsprachen Lehren und Lernen 51/2022/1: 74-89.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, DFG, Multimediale J. Grafik, Programm: Adobe InDesign, Illustrator, Photoshop, Affinity Designer, Affinity Photo



DSV
Deutscher Spanischlehrerverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Nombre	Gisela Kanngießer-Krebs
Título	<i>La contadora de películas</i> (Hernando Rivera Letelier) – un acercamiento didáctico
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II
	¿Cómo acercarse a un texto literario sin perderse en el infinito de los materiales complementarios? Tomaremos como referencia la hermosa novela de Rivera Letelier <i>La contadora de películas</i> para elaborar ejemplarmente un enfoque didáctico que nos ayude a estructurar y analizar esta novela al momento de prepararla para el trabajo en clase. Experimentaremos un procedimiento que será aplicable de forma análoga a cualquier otra obra literaria compleja que queramos tratar con nuestros grupos de ELE avanzados. Este procedimiento se basa en el concepto fundamental de que “cada texto tiene su propio enfoque”. Identificando la idea central de un texto literario, tanto la búsqueda de material secundario adecuado como también la elaboración de la secuencia metódica resultarán más simples y evidentes. De esta manera, se nos facilita enormemente la estructuración posterior del proceso de lectura y análisis en clases. Y ¿por qué no empezar conociendo a María Margarita, la niña que vive una vida ardua en el desierto de Atacama y que logra pintar de color no solo su propia vida, sino la vida de todo el pueblo contando las películas que ella ha visto en el cine? Su historia es, a la vez, conmovedora, triste y muy profunda. Bibliografía Rivera Letelier, Hernán (2016): <i>La contadora de películas</i>. Leipzig: Reclam



Universität
Potsdam



DSV
Deutscher Spanischunterrichtsverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



**XXVII JORNADAS
HISPÁNICAS 2024**
14. – 16. März 2024

¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

© 2023 Universität Potsdam, DSV, Madrid, J. C. de la
Poesía, J. de la Poesía, J. de la Poesía, J. de la Poesía, J. de la Poesía

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 1

(Seminarraum: S 12)

Nombre	María José Ferrada / Rodrigo Marín
Título	Escondido dentro de la manzana hay una estrella (así de simple)
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación profesional, educación de adultos, fases de formación inicial y continua del profesorado
	Utilizando el libro <i>Escondido</i> , María José Ferrada (escritora) y Rodrigo Marín (ilustrador) propondrán ejercicios creativos que invitan a los asistentes a mirar los objetos que utilizamos cada día desde una mirada poética. La sesión consiste en la lectura de la obra – utilizando un teatro <i>kamishibai</i> – un ejercicio plástico que, tras ser realizado por los participantes, podrá ser adaptado para trabajar en sus respectivas aulas de español. Al finalizar el taller se espera demostrar que la poesía puede ser una herramienta lúdica que permite vincular la experiencia estética con el aprendizaje del idioma.

Nombre	Katharina Kräling
Título	<i>Migrantes</i> – ohne Worte viel erzählen
Editorial	Klett
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II
	<i>Migrantes</i> ist ein sogenanntes „Silent Book“, das nur aus Bildern besteht und keinen Worttext beinhaltet. Das „libro álbum“ wurde von Issa Watanabe (*1980 Perú, lebt in Spanien) kreiert und richtet sich an Leser*innen aller Altersgruppen. <i>Migrantes</i> erzählt auf zeitlose Weise die Geschichte von Flucht und Migration und berührt und bewegt auch oder gerade wegen der Abwesenheit von Wörtern auf eine besondere Art. Der Workshop möchte aufzeigen, wie das „libro álbum“ sowohl in der Sek I als auch in der Sek II eingesetzt werden kann. Der Fokus soll hierbei auf der Sek I liegen und verschiedene Herangehensweisen für das 2. oder 3. Lernjahr sollen thematisiert werden. Dabei soll auch diskutiert werden, wie das literarästhetische Lernen und die Spracharbeit eng verknüpft werden können.

Programa de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Viernes 15 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

	Diversidad ampliada: oportunidades y retos Responsables: Nevena Stamenković y Katja Fredrichs
9:30 - 10:30	Sophie Engelen Lese-Rechtschreib-Schwierigkeiten im Spanischunterricht begegnen
10:30 - 11:00	Pausa-café y exposición editorial
11:00 - 11:30	Katharina Wieland Diversität und Differenzierung im Fremdsprachenunterricht – Studierende als Entwickler:innen von digital gestütztem Lehrmaterial für einen diversitätssensiblen Anfangsunterricht romanischer Sprachen
11:30 - 12:00	Ericka Pérez Uribe Prácticas didácticas diferenciadas: aula ELE con alumnos hablantes de español como lengua de herencia
12:00 - 12:30	Lisi Barros Sehringer <i>¡No lo puedo hacer!</i> Retos, y ejemplos, para evaluar dentro de la neurodivergencia
12:30 - 13:00	Svenja Haberland Analoge und digitale mehrsprachige Texte im diversitätssensiblen Spanischunterricht
13:00 - 14:30	Almuerzo (en la <i>Mensa</i> de la Universidad)
14:30 - 15:30	Andrea Chirchio Diversität in Bewegung verstehen. Mit theater- und dramapädagogischen Verfahren für Diversität sensibilisieren

Sábado 16 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

11:15 - 12:15	Corinna Koch <i>The Present</i> und <i>Cuerdas</i> : Animierte Kurzfilme zum Thema „Inklusion“ im Spanischunterricht
12:15 - 12:45	Christoph Mayer Intersektionalität im Literaturunterricht? Der Jugendroman <i>La edad de la ira</i> (2011) von Nando López
12:45 - 13:15	Anna Lucia García Sprachliche und kulturelle Diversität am Beispiel der novela gráfica <i>Virus Tropical</i>

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Sophie Engelen
Título	Lese-Rechtschreib-Schwierigkeiten im Spanischunterricht begegnen
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Personas interesadas y profesores de español de todos los tipos y niveles de enseñanza
	Für Schüler:innen, die von Lese-Rechtschreib-Schwierigkeiten (LRS) betroffen sind, kann nicht nur der Deutschunterricht, sondern auch das Fremdsprachenlernen eine besondere Herausforderung darstellen. Dies bestätigen sowohl zahlreiche Beiträge aus der Schulpraxis (z.B. Schwarz 2018, Siemann 2020) als auch aktuelle Studien, die den Zusammenhang zwischen einer schwachen Lese- und Schreibkompetenz in der Erstsprache und mangelnden Erfolgen beim Fremdsprachenlernen nachweisen (vgl. Engelen 2023). Folglich begegnen betroffene Schüler:innen auch im Spanischunterricht oftmals größeren Schwierigkeiten, beispielsweise wenn zusammenhängende Texte verfasst, Tafelabschriebe erstellt, Lesetexte erschlossen oder im Unterricht etwas laut vorgelesen werden soll. Für Lehrkräfte stellt sich die Frage, wie sie Lernende mit LRS beim Spanischlernen konkret unterstützen können. Doch wie zeigt sich LRS im Spanischunterricht überhaupt? Welche Fördermaßnahmen lassen sich im Rahmen der straffen Zeitpläne der (zweiten) Fremdsprachen umsetzen? Und welche Evaluationsverfahren können zu einem fairen Umgang mit betroffenen Schüler:innen beitragen? Anhand konkreter Praxisbeispiele werden im Rahmen des Vortrags mögliche Lösungsansätze für den Spanischunterricht vorgestellt. Nach einer kurzen Einführung in grundlegende Begrifflichkeiten werden bereits vorliegende Förder- bzw. Differenzierungsmaterialien und Ansätze des Nachteilsausgleichs bzw. Notenschutzes diskutiert sowie methodische Hinweise für die Unterrichtsgestaltung abgeleitet (vgl. Engelen & Gerlach 2022). Bibliographie - Engelen, Sophie (2023): <i>Französischlernen mit Lese-Rechtschreib-Schwierigkeiten. Eine qualitative Studie im Unterricht der Sekundarstufen I und II</i>. Tübingen: Narr Francke Attempto. - Engelen, Sophie & Gerlach, David (2022): „Rechtschreibförderung im Fremdsprachenunterricht (für Schüler*innen mit LRS)“, in: Kim Schick & Andreas Rohde (Hrsg.): <i>Von integrativem zu inklusivem Englischunterricht. Weiterentwicklung sprachdidaktischer Prinzipien vor dem Hintergrund sonderpädagogischen Förderbedarfs</i>, Frankfurt a.M.: Lang, 123-141. - Schwarz, Theresa (2018): „Aussprache, Rechtschreibung, Grammatik und Wortschatzarbeit für LegasthenikerInnen“, in: <i>Hispanorama</i> 161, 88-93. - Siemann, Kathrin (2020): „Legasthenie im Spanischunterricht“, in: <i>Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik</i> 14(1), 139-155.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Katharina Wieland
Título	Diversität und Differenzierung im Fremdsprachenunterricht – Studierende als Entwickler:innen von digital gestütztem Lehrmaterial für einen diversitätssensiblen Anfangsunterricht romanischer Sprachen
Formato	Ponencia
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Formación inicial y continua del profesorado, profesores de secundaria
	Der Beitrag gibt Einblick in die Arbeit mit Lehramtsstudierenden der Romanischen Sprachen (Französisch, Spanisch und Italienisch) in der Auseinandersetzung mit der Diversität von Lernenden und der Nutzung digitaler Medien, um dieser Diversität adäquat zu begegnen. Aus dem Seminar „Diversität und Differenzierung im Fremdsprachenunterricht“, das im Sommersemester 2022 im Aufbaumodul Fachdidaktik an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg angeboten wurde, haben Studierende digitale Medien in ihrer Rolle für einen diversitätssensiblen Fremdsprachenunterricht untersucht und Unterrichtsvorschläge für den Anfangsunterricht Französisch, Spanisch und Italienisch gesammelt bzw. erstellt. Ein erster Output der Studierenden widmete sich der Diversität in Medien (vgl. GMK 2018) im fremdsprachlichen Kontext. Hierzu recherchierten sie, welche fremdsprachlichen Materialien geeignet sein könnten, um einen ausgewählten Diversitätsaspekt (vgl. Reich 2012) im fremdsprachlichen Unterricht zu thematisieren. In einer weiteren Arbeitsphase, gestützt durch einerseits Input in einem Gastvortrag zur Medienpädagogik und andererseits das gemeinsame Sammeln von Ideen sowie Erarbeiten von Kriterien für Inhalt und Layout im Seminar entstanden dann die abschließenden Seminarprodukte, die Unterrichtsvorschläge für einen diversitätssensiblen Fremdsprachenunterricht mit einem gezielten Einsatz digitaler Medien. Als Arbeitsergebnis ist ein gemeinsamer Blog entstanden, dessen Inhalte als Creative Commons für Lehrkräfte und Lehramtsstudierende offen sind. Im Vortrag werden nach einer theoretischen Rahmung und Vorstellung des Seminarkonzepts die Beispiele für den Spanischunterricht besprochen. Bibliographie • GMK Fachgruppe Inklusive Medienbildung (2018). <i>Medienbildung für alle: Medienbildung inklusiv gestalten! Positionspapier der Fachgruppe Inklusive Medienbildung</i>. https://www.gmk-net.de/2018/09/20/medienbildung-fuer-alle-medienbildung-inklusive-gestalten/ • Reich, Kersten (2012). <i>Inklusion und Bildungsgerechtigkeit</i>. Weinheim, Beltz. • Wieland, Katharina (Hrsg.): <i>Diversität und Differenzierung im Fremdsprachenunterricht. Unterrichtsvorschläge für einen diversitätssensiblen und mediengestützten Fremdsprachenunterricht</i>, https://blogs.urz.uni-halle.de/diversitaetfsu/

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Ericka Pérez Uribe
Título	Prácticas didácticas diferenciadas: aula ELE con alumnos hablantes de español como lengua de herencia
Formato	Ponencia
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de Secundaria I/II
	La creciente globalización, el aumento sustancial de movimientos migratorios y la valoración del multilingüismo, no solo como herramienta en el ámbito laboral, sino también para fomentar la cohesión social, han tenido un efecto positivo en el reconocimiento de las lenguas de herencia dentro del sistema educativo (<i>Europäische Kommission</i> 2023, Scott 2015). Estos avances abren nuevos campos de actuación al tener en cuenta las necesidades específicas de los alumnos hablantes de herencia como parte de la heterogeneidad a tratar en las clases de lenguas (Bergmann 2017, Mehlhorn 2022). En el caso del español, es cada vez más habitual encontrar alumnos hablantes de español como lengua de herencia en clases de español para lengua extranjera. Desde el punto de vista de la enseñanza, plantea un desafío para el profesorado debido a la diversidad de perfiles de los alumnos, además de la falta de una orientación metodológica y materiales didácticos (Potowski 2014, Burgo 2018, Mehlhorn 2022, Carreira y Chik 2018). Esta ponencia tiene como objetivo explorar las principales diferencias entre los alumnos de español como lengua de herencia y los de lengua extranjera. Además, presenta la práctica de una didáctica diferenciada como alternativa metodológica para abordar las necesidades específicas de ambos tipos de alumnos. Se destacan los elementos relevantes para su implementación en el aula y se proporcionan ejemplos prácticos. Bibliografía - Bergmann, Anka (2017): <i>Herkunftssprecher im Fremdsprachenunterricht</i>. Humboldt Universität zu Berlin. - Burgo, Clara (2018): <i>Clases mixtas: L2 y lengua de herencia</i>. Madrid: Arco/Libros, S.L. - Carreira, Maria & Chik, Claire (2018): „Differentiated teaching: A primer for heritage and mixed classes”, in: Kim Potowski (Hrsg.): <i>The Routledge handbook of Spanish as a heritage language</i>. London: Routledge. - Europäische Kommission. (s.f). <i>Mehrsprachigkeit</i>. https://education.ec.europa.eu/de/focus-topics/improving-quality/multilingualism/linguistic-diversity - Mehlhorn, Grit (2022): „Unterricht in der Herkunftssprache – Zum Forschungsstand”, in: <i>Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Mehr Sprachen Lernen und Lehren</i>, 27(2), 1- 16. - Potowski, Kim (2014): „A Heritage learners of Spanish”, in: Kimberly Geeslin, (Hrsg.): <i>The handbook of Spanish second language acquisition</i>. New Jersey: John Wiley & Sohn, Inc. - Scott, Cynthia (2015): „El futuro del aprendizaje ¿Qué tipo de aprendizaje se necesita en el siglo XXI?”, in: <i>Investigación y prospectiva en educación. Documentos de trabajo ERF</i>, No. 14. París: UNESCO.






XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

¡Preparadxs, list@s, #acción!
 Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

© 2023 Universität Potsdam, DSV, Multimediale J-Collab
 Programm: J-Collab 2023 | J-Collab 2023, J-Collab 2023, J-Collab 2023, J-Collab 2023

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Lisi Barros Sehringer
Título	<i>¡No lo puedo hacer!</i> Retos, y ejemplos, para evaluar dentro de la neurodivergencia
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores con distintos niveles de formación
	La neurodivergencia, ya sea en su manifestación de trastorno del aprendizaje, del neurodesarrollo o del comportamiento, ha estado, está y estará presente en cualquier espacio áulico del mundo, si bien con distintos niveles de concentración en cada país debido a diferentes maneras de estimación, según datos extraídos del Centro de Prevención y Control de Enfermedades (CDC - US) y de otras organizaciones líderes. A menudo, una instancia de evaluación, ya sea formativa o sumativa o de acreditación de nivel, puede despertar en un aprendiente neurodivergente una reacción de ansiedad y de estrés que va más allá de lo que normalmente se espera de un aprendiente neurotípico en un proceso de prueba o examen, y esto dificulta la valoración real de adquisición de contenidos, dado que el estudiante neurodivergente puede reaccionar fisiológicamente en forma negativa, dejando en un segundo plano su potencial cognitivo. En nuestra larga experiencia de 23 años con aprendientes neurodivergentes, hemos transitado varios momentos de verdadera angustia, algunos conducentes a la falta de cooperación o a la misma paralización. Hoy quisiéramos compartir algunas aproximaciones metodológicas, relacionadas con el acceso a la instancia de evaluación, que hemos desarrollado para disminuir la ansiedad y el estrés, al tiempo que buscamos que esa evaluación sea fiable, válida y, sobre todo, práctica.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Svenja Haberland
Título	Analoge und digitale mehrsprachige Texte im diversitätssensiblen Spanischunterricht
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de Secundaria I/II
	Mehrsprachige Texte, welche sich beispielsweise durch gezielte und meist bedeutungstragende Sprachwechsel auf Wort-, Satz- oder Abschnittsebene auszeichnen, spiegeln die sprachliche Diversität unserer globalisierten Gesellschaft wider und laden dazu ein, Mehrsprachigkeit als gesellschaftliche Gegebenheit und Bereicherung anzunehmen (vgl. z.B. Elsner 2012, 410, Elsner 2018, 29-40, Fäcke 2020, 113-115). Durch die häufig mehrkanalige Bereitstellung (z.B. analog, auditiv, audiovisuell, digital etc.) können mehrsprachige Texte zudem einen vereinfachten Zugang zu mehrsprachigen Individuen (AutorInnen, Figuren etc.) gewähren und portraituren mitunter deren Gefühlswelt und mehrsprachigkeitsbedingte Identitätsentwürfe sowie -konflikte (vgl. Elsner 2012, 409-410). Sie bieten somit Anlass, im Spanischunterricht sprachliche Diversität zum Lerngegenstand zu erheben und die Haltung gegenüber eigener und gesellschaftlicher sprachlich-kultureller Vielfalt einer kritischen Reflexion zu unterziehen (vgl. z.B. Fäcke 2020, 113-115). Sie ermöglichen außerdem, Vorteile und Problematiken mehrsprachiger Individuen besser zu verstehen sowie mit (der eigenen) Mehrsprachigkeit in einen kreativen Dialog zu treten, diese sichtbar zu machen und sie als gewinnbringenden Bestandteil der eigenen Identität anzunehmen oder neue Identitätsentwürfe auszuprobieren (vgl. ebd., Kramsch 2009, 17). In Anbetracht dieser Potenziale soll der Vortrag ausgewählte analoge und digitale mehrsprachige Texte (z.B. literarische Texte, Sach- und Gebrauchstexte, Lieder/Musikvideos) vorstellen und anhand konkreter Unterrichtsszenarien aufzeigen, wie diese zielgerichtet zur Förderung von individueller Mehrsprachigkeit im Einklang mit zentralen Kompetenzen im Spanischunterricht eingesetzt werden können und gleichzeitig eine kritische Reflexion über eigene und kollektive sprachliche Diversität anregen können. Bibliographie • Elsner, Daniela (2012): „Multiliteracy Practices als Lernziel. Mehrsprachige Gedichte von Pat Mora und Antoine Cassar“, in: Julia Hammer & Maria Eisenmann & Rüdiger Ahrens (Hrsg.): <i>Anglophone Literaturdidaktik. Zukunftsperspektiven für den Englischunterricht</i>, Heidelberg: Carl Winter, 409-424. • Elsner, Daniela (2018): „Mehrsprachige (Lese-)texte aus der Perspektive der Fremdsprachendidaktik“, in: Sabine Kutzelmann & Ute Massler (Hrsg.): <i>Mehrsprachige Leseförderung: Grundlagen und Konzepte</i>, Tübingen: Narr Francke Attempto, 29-40. • Fäcke, Christiane (2020): „Mehrsprachige Texte im fremdsprachlichen Literaturunterricht“, in: <i>Die neueren Sprachen</i> 8/9, 107-118. • Kramsch, Claire (2009): <i>The Multilingual Subject</i>. Oxford: Oxford University Press.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Andrea Chirchio
Título	Diversität in Bewegung verstehen. Mit theater- und dramapädagogischen Verfahren für Diversität sensibilisieren
Formato	Workshop
Idioma	Alemán & español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación profesional, educación de adultos, fases de formación inicial y continua del profesorado
	Der Workshop zielt darauf ab, Methoden der Theater- und Dramapädagogik für den Einsatz im Spanischunterricht mit Bezug auf Diversidad vorzustellen und mit den TeilnehmerInnen praktisch auszuprobieren. Die eingesetzten theaterpädagogischen Verfahren sollen den TeilnehmerInnen helfen, das Gefühl des Andersseins zu erleben und anschließend zu reflektieren. Im Diversity-Diskurs wird seit langem betont, dass Andersartigkeit nicht als Defizit angesehen werden sollte und dass „Subjekte unterschiedlich verschieden sind“ (vgl. Plöber 2013, 60). Dasselbe Ziel verfolgen die performativen Künste, die sich durch ästhetisches Lernen auf die Suche nach Akzeptanz und Pflege der Vielfalt machen (vgl. Sting 2012, 194). Durch dramapädagogische Verfahren wird beleuchtet, wie der Körper in seinen Handlungen auf individueller, sozialer, ethnischer und kultureller Ebene geprägt ist. Der Schwerpunkt liegt auf der Frage, wie Lernende durch dramapädagogische Verfahren neue Identitäten und Subjektpositionen annehmen und ausprobieren können (vgl. Fischer-Lichte 2021, 61). Der Fokus liegt auf der „Inszenierung und Einübung von sprachlichen und sozialen Interaktionen, auf kulturelle[n] Handlungen und auf [den] jeweiligen Anteile[n] und Gestaltungsmöglichkeit[en] der Individuen“ (Hallet 2015, 51). Der Workshop umfasst eine fünfminütige theoretische Einführung, die darauf abzielt, das Potenzial von theaterpädagogischen Verfahren im Spanischunterricht im Hinblick auf Vielfalt darzustellen sowie eine 45-minütige praktische Phase, die sich in zwei Abschnitte gliedert. Zunächst werden gruppenspezifische Übungen vorgestellt, bei denen es um Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Individuen geht. Anschließend wird mit der Methode des Bildertheaters nach Boal (2021) gearbeitet, wobei der Schwerpunkt auf der Darstellung von diskriminierenden Handlungen durch Standbilder liegt. Die TeilnehmerInnen haben dabei die Gelegenheit, verschiedene Reaktionsmöglichkeiten auf diskriminierendes Verhalten auszuprobieren. Abschließend wird eine zehnminütige Abschlussdiskussion stattfinden. Bibliographie • Boal, Augusto (2021): <i>Theater der Unterdrückten</i>. 8. Auflage, Berlin: Suhrkamp Verlag. • Hallet, Wolfgang (2015). „Die Performativität und Theatralität des Alltagshandelns: performative Kompetenz und kulturelles Lernen“, in: Wolfgang Hallet & Carola Surkamp (Hrsg.): <i>Dramendidaktik und Drama-Pädagogik im Fremdsprachenunterricht</i>, Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag, 51-67. • Fischer-Lichte, Erika (2021): <i>Performativität. Eine kulturwissenschaftliche Einführung</i>, Bielefeld: Transcript Verlag. • Plöber, Melanie (2013): „Diversity“, in: <i>Vierteljahresschrift für Heilpädagogik und ihre Nachbargebiete (VHN)</i>, 82, 60-63. • Sting, Wolfgang (2012): „Interkulturelles Theater“, in: Christof Nix & Dietmar Sachser & Marianne Streisand (Hrsg.), <i>Theaterpädagogik</i>, Berlin: Theater der Zeit, 189-196.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Corinna Koch
Título	<i>The Present</i> und <i>Cuerdas</i> : Animierte Kurzfilme zum Thema „Inklusion“ im Spanischunterricht
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II
	Schulunterricht ist ein Zusammentreffen von Individuen, die sich in vielerlei Hinsicht voneinander unterscheiden, ob sozioökonomisch, kulturell, sprachlich, körperlich oder psychisch-lernbezogen (vgl. Koch 2021, 277). Da laut Deutschem Bundestag (2018, 4) fast jede/r sechste 15-Jährige regelmäßig von Mobbing, in der Regel auf der Grundlage einer (unverstandenen) Andersartigkeit, betroffen ist, sollte jedes Fach einen Beitrag zu einem respektvollen Umgang miteinander leisten. Im Spanischunterricht lässt sich dies genuin mit der Förderung interkultureller kommunikativer Kompetenz verknüpfen, für die das Erkennen, Hinterfragen und ggf. Revidieren eigener Einstellungen sowie Perspektivenwechsel zentral sind (vgl. KMK 2012, 20). Um die Reflexion der Lernenden über ihr individuelles Empfinden von Vielfalt und eigene Handlungsoptionen anzuregen, ist ansprechendes Ausgangsmaterial dienlich, das einen ‚dritten Ort‘ des Probehandelns bietet (vgl. Kramsch 1993, 236), bevor ein Transfer auf die eigene Lebenswelt erfolgt. Kurzfilme bergen diesbezüglich große Potenziale: Sie sind innerlich wie äußerlich kurz, was eine reduzierte Anzahl von narrativ dichten Handlungen, Personen und Orten sowie einen Beginn in medias res mit sich bringt und beziehen sich in der Regel auf eine verallgemeinerbare Alltagssituation mit offenem oder überraschendem Ende (vgl. Rössler 2009, 309-310). Sie regen zur Versprachlichung an und eröffnen, gerade bei animierter Machart durch die Verfremdung, vielfältige Identifikationsmöglichkeiten (vgl. Koch 2013, 124). Häufig sind sie im Internet leicht verfügbar und dennoch seltener bekannt (vgl. Henseler, Möller & Surkamp 2011, 5). Der Workshop schlägt zwei Kurzfilme, <i>The Present</i> (Frey & Cavalcanti 2014) und <i>Cuerdas</i> (Solís Garcías 2013), für den Spanischunterricht vor. Gemeinsam soll nach dem Anschauen der Filme (zunächst arbeitsteilig) überlegt werden, welche Ziele durch welche Aufgabenstellungen mit diesen audio-visuellen Texten in Bezug auf ein wertschätzendes Miteinander erreicht werden können. Dabei werden Differenzierungsmaßen mitgedacht, die der Heterogenität der Lernenden Rechnung tragen – sodass Diversität auf zwei Ebenen wirkt: inhaltlich und unterrichtsorganisatorisch. Bibliographie • Deutscher Bundestag (2018): <i>Dokumentation: Mobbing an Schulen</i>. https://www.bundestag.de/resource/blob/592494/4ee_825520cb3b29d7a6c0b6555f01657/WD-9-056-18-pdf-data.pdf, 19.12.2023. • Koch, Corinna (2013): „Une histoire d’amour sans un mot: Der Kurzfilm ‚Paperman‘ im Französischunterricht“, in: <i>französisch heute</i> 44/3: 121-127. • Koch, Corinna (2021): „Prêter sa voix à quelqu’un d’autre: eine Lernaufgabe zum inklusiven Miteinander anhand von französischen Jugendromanen“, in: Andreas Grünewald & Sabrina Noack-Ziegler & Maria G. Tassinari & Katharina Wieland (Hrsg.): <i>Fremdsprachendidaktik als Wissenschaft und Ausbildungsdisziplin</i>. Festschrift für Daniela Caspari, Tübingen: Narr, 277-294. • KMK = Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (Hrsg.) (2012): <i>Bildungsstandards für die erste Fremdsprache (Englisch/Französisch) für die Allgemeine Hochschulreife</i>. https://www.kmk.org/fileadmin/veroeffentlichungen_beschluesse/2012/2012_10_18-Bildungsstandards-Fortgef-FS-Abi.pdf, 19.12.2023. • Kramsch, Claire (1993): <i>Context and culture in language teaching</i>, Oxford: Oxford University Press. • Henseler, Roswitha & Möller, Stefan & Surkamp, Carola (2011): „Die Verbindung von Bild und Ton – Förderung von ‚Hör- Seh-Verstehen‘ als Teil von Filmverstehen im Englischunterricht“, in: <i>Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch</i> 112/113, 2-9. • Rössler, Andrea (2009): „Überraschende Begegnungen der kurzen Art: Zum Einsatz von Kurzspielfilmen im Fremdsprachenunterricht“. In: Eva Leitzke-Ungerer (Hrsg.): <i>Film im Fremdsprachenunterricht: Literarische Stoffe, interkulturelle Ziele, mediale Wirkung</i>, Stuttgart: ibidem, 309-326.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, D1401 Multimedia & Grafik
Friedrich-Schiller-Universität Jena, J1401
Friedrich-Schiller-Universität Jena, J1401



DSV
Deutscher Spanischlehrer*innenverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Christoph Oliver Mayer
Título	Intersektionalität im Literaturunterricht? Der Jugendroman <i>La edad de la ira</i> (2011) von Nando López
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II
	Im Oberstufenlehrwerk Bachillerato (Stuttgart: Klett) wird in der neuesten Ausgabe von 2021 der Jugendroman <i>La edad de la ira</i> von Nando López zur Behandlung des Themas <i>Jovenes</i> eingeführt. Statt die intersektionale Tragweite des Pubertätsromans zu nutzen und damit die Verwobenheit von Diversität, Inklusion und Diskriminierung darzustellen, verkürzt bzw. verunstaltet das Lehrwerk die Aussage des Romans und dramatisiert unnötigerweise. Andersartigkeit wird so nicht nur zur Erklärung von Exklusion, sondern endet dort in einem Fiasko, auch weil die Lehrbuchmacher:innen den Roman wohl nicht in seiner Gänze gelesen haben. Der Vortrag möchte aufzeigen, wie der Roman von Nando López, dessen konzeptuelle Anlage die Einseitigkeit der Erklärungsmuster für pubertäres Verhalten eindrucksvoll dekonstruiert, diversitätssensibel im Spanischunterricht behandelt werden müsste und welche Potentiale ein solcher intersektionaler Zugriff bietet. In Auseinandersetzung mit der misslungenen Aufbereitung im Lehrwerk wird der Roman inhaltlich erschlossen und die Einsatzmöglichkeit im Unterricht gemeinsam konstruiert.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 2

(Seminarraum: S 13)

Nombre	Anna Lucía García
Título	Sprachliche und kulturelle Diversität am Beispiel der novela gráfica <i>Virus Tropical</i>
Formato	Ponencia
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II
	In meinem Beitrag möchte ich das Potenzial der novela gráfica <i>Virus Tropical</i> (2018) der ecuadorianisch-kolumbianischen Autorin Powerpaola hinsichtlich des interkulturellen Lernens erörtern und unterrichtspraktische Vorschläge zu ihrer Umsetzung im Spanischunterricht unterbreiten. In der novela gráfica werden u.a. Unterschiede zwischen den jeweiligen Sprachvarietäten, wie beispielsweise unterschiedliches Vokabular und die Nutzung des „voseo“, behandelt und sprachlich realisiert. Dies ermöglicht die Thematisierung von kultureller und sprachlicher Diversität im Spanischunterricht. Somit kann die Vermittlung von Orientierungswissen, die Reflexion über Sprache und das Einnehmen und Abwägen verschiedener Perspektiven zur Förderung der Sprachbewusstheit und der interkulturellen Kompetenz der Lernenden durch „Virus Tropical“ gefördert werden (vgl. KMK 2012). Vielfach wird das besondere Potenzial literarischer Texte zur Förderung der interkulturellen Kompetenz herausgestellt (vgl. Bredella 2000, Freitag-Hild 2010, Kräling/Martín Fraile 2015). Zum einen geben literarische Texte einen Einblick in die Gedankenwelt verschiedenster Figuren, zum anderen erzeugen sie lebensweltliche menschliche Erfahrungen und sensibilisieren hinsichtlich verschiedener Perspektiven. <i>Virus Tropical</i> wird aus der Perspektive einer Jugendlichen erzählt und thematisiert sowohl interkulturelle als auch alters- und geschlechtsbedingte Probleme, wie beispielsweise den Umzug in ein neues Land und den damit verbundenen Schulwechsel, die Veränderung des jugendlichen Körpers und die ersten romantischen Erfahrungen. Somit stellt diese novela gráfica einen Lebensweltbezug zu den Lernenden her und ermöglicht eine Öffnung für das interkulturelle Lernen. Außerdem erleichtert die Verbindung von Bildern und Texten das Textverständnis für die Spanischlernenden. Der Beitrag geht zunächst auf das didaktische Potenzial der novela gráfica für die Förderung des interkulturellen Lernens im Spanischunterricht ein. Danach wird die von mir konzipierte Unterrichtseinheit vorgestellt und anhand ausgewählter Schüler*innenprodukte ein Einblick in ihre unterrichtspraktische Umsetzung im Spanischunterricht gegeben. Bibliographie • Bredella, Lothar (2000): „Fremdverstehen mit literarischen Texten“, in Lothar Bredella (Hrsg.): <i>Wie ist Fremdverstehen lehr- und lernbar? Vorträge aus dem Graduiertenkolleg „Didaktik des Fremdverstehens“</i>, Tübingen: Narr, 133-163. • Freitag-Hild, Britta (2010): <i>Theorie, Aufgabentypologie und Unterrichtspraxis inter- und transkultureller Literaturdidaktik. 'British fictions of migration' im Fremdsprachenunterricht</i>, Trier: WVT Wiss. Verlag Trier. • KMK. (2012). <i>Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache (Englisch/Französisch) für die Allgemeine Hochschulreife. Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 18.10.2012.</i> • Kräling, Katharina & Martín Fraile, Katharina (2015): „Un lujo de primera necesidad. Literarästhetisches Lernen im Spanischunterricht“, in: <i>Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch</i>, 49, 4-9. • PowerPaola (2018): <i>Virus Tropical</i>, Ciudad de México: Sexto Piso ilustrado.

Programa de la sección 3

(Seminarraum: S 14)

Viernes 15 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

	Digitalidad en el aula de ELE Responsables: Jeannine Feix y Katia Wild
9:30 - 10:30	Estefanía Velasco Más allá de memorizar: las actividades significativas en la clase de ELE en un entorno digital (Hueber)
10:30 - 11:00	Pausa-café y exposición editorial
11:00 - 11:30	Jennifer Wengler Einsatzszenarien von Virtual Reality im Spanischunterricht
11:30 - 12:00	Daniel Muench Erstellen eines eigenen digitalen Exit-Games mit genial.ly (Klett)
12:00 - 13:00	Gianni Triantis Einsatzmöglichkeiten von Künstlichen Intelligenzen (KIs) im Spanischunterricht – Chancen und Grenzen unter dem Einsatz des Paretoprinzips
13:00 - 14:30	Almuerzo (en la <i>Mensa</i> de la Universidad)
14:30 - 15:30	Henning Peppel Zum Umgang mit ChatGPT im Fremdsprachenunterricht (Cornelsen)

Sábado 16 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

11:15 - 12:15	Jennifer Niño Los hiperdocumentos como herramienta didáctica en la enseñanza del español: enfoques, herramientas y ejemplos
12:15 - 13:15	María Victoria Rojas Riether La medida del saber es saber medir (Klett)



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, D1401 Multimediale / Grafik
Fotografieren - Kopieren - Verbreiten ist ausdrücklich untersagt



DSV
Deutscher Spanischlehrer*innenverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 3

(Seminarraum: S 14)

Nombre	Estefanía Velasco
Título	Más allá de memorizar: las actividades significativas en la clase de ELE en un entorno digital
Editorial	Hueber
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II
	Las actividades son la herramienta fundamental en las clases de ELE, pero ¿qué elementos debe tener para que sean relevantes, motivadoras y atractivas y cómo podemos adaptarlas a un ambiente digital? En este taller reflexionaremos sobre el aprendizaje significativo y aquellas características que tenemos que tener en cuenta a la hora de diseñar y plantear las actividades a nuestros alumnos, además de proporcionar algunos ejemplos e ideas para fomentar el interés de nuestros estudiantes a través de herramientas digitales versátiles y sencillas de usar.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 3

(Seminarraum: S 14)

Nombre	Jennifer Wengler
Título	Einsatzszenarien von Virtual Reality im Spanischunterricht
Formato	Ponencia
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Para todo público
	Während Virtual Reality Anwendungen im Industrie- und Wirtschaftsbereich bereits eine feste Größe darstellen, steckt das Ausloten ihrer Möglichkeiten für den Bildungsbereich noch in den Kinderschuhen. Dabei lässt die Vielfalt an verschiedenen VR-Systemen und -Applikationen auf dem Markt einen Mehrwert für den landeskundlichen und interkulturellen Unterricht, ebenso wie im Bereich der Differenzierung und Unterstützung von Menschen mit Behinderung erahnen (Wengler 2021, Jauch 2019). Auch für die Anbahnung funktionaler kommunikativer Kompetenzen und Medienkompetenzen sowie der Umsetzung aktueller didaktisch-methodischer Leitkonzepte wie der Handlungsorientierung scheint VR Potenzial zu bieten. Das Strategiepapier „Bildung in der digitalen Welt“ der KMK (2016, 56) stellt die besondere Wirkungsfähigkeit von virtuellen Lernumgebungen folgendermaßen heraus: „Lernformate mit unterschiedlichen virtuellen und physischen Präsenzen unterstützen ein individuelles, auf die persönlichen Wissensbedarfe, Voraussetzungen und Zielsetzungen zugeschnittenes Lernen. Durch die Ortsunabhängigkeit des Lernens können sich die Kursteilnehmenden mit Lernenden und Lehrenden überregional und in anderen Ländern global austauschen.“ Darüber hinaus wird das besondere Potenzial von digitalen Simulationen betont (ebd., 50), welche insbesondere durch VR-Anwendungen möglich werden. Obgleich bisher nur wenige empirische Ergebnisse zur Lernwirksamkeit von VR und AR vorliegen, deutet einiges auf Steigerungen der Motivation von Lernenden und positive Lern-Outcomes dank Immersion und Wechselwirkungseffekte mit körperlichen Bewegungen hin (Wengler 2021). Allerdings scheint auch ein Risiko für erhöhte kognitive Belastung hervorgerufen durch technische Schwierigkeiten und reversible physiologische Effekte wie das Sehvermögen betreffende Probleme oder Übelkeit zu bestehen (ebd.). An der Leibniz Universität Hannover erforschten die Studierenden vom SoSe 2022 bis zum SoSe 2023 die Potenziale von Virtual Reality für den Fremdsprachenunterricht Spanisch. Es konnten seitdem diverse Anwendungen, Programme und Spiele identifiziert werden, die sich für den Spanischunterricht zur Förderung diverser Kompetenzen und Begegnungssituationen mit Muttersprachler*innen eignen. Im Vortrag sollen einige von ihnen vorgestellt und ihr didaktisches Potenzial diskutiert werden. Bibliographie • Jauch, Steffen (2019): <i>Virtual und Augmented Reality im Klassenraum? Ein Überblick bildungsrelevanter Angebote. Bundeszentrale für politische Bildung.</i> https://www.bpb.de/lernen/digitale-bildung/werkstatt/298516/virtual-und-augmented-reality-im-klassenraum-ein-ueberblick-bildungsrelevanter-angebote, 19.12.23. • (KMK=) Kultusministerkonferenz (2016): <i>Bildung in der digitalen Welt. Strategie der Kultusministerkonferenz.</i> https://www.kmk.org/fileadmin/Dateien/pdf/PresseUndAktuelles/2017/Strategie_neu_2017_datum_1.pdf, 19.12.23. • Wengler, Jennifer (2021): „Rêver les yeux ouverts? Virtual und Augmented Reality und ihre Potenziale“. in: <i>französisch heute</i> 52.3. 37.






XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

¡Preparadxs, list@s, #acción!
 Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

© 2023 Universität Potsdam, DSV, Multimedia | Grafik: Fotografin: Julia Zink | Illustration: 10234753, 954755, 10240753, 44571471

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 3

(Seminarraum: S 14)

Nombre	Daniel Muench
Título	Erstellen eines eigenen digitalen Exit-Games mit genial.ly
Editorial	Klett
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Para todo público
	Für viele Schülerinnen und Schüler stellen gamifizierte Unterrichtsformen eine gern gesehene Abwechslung zu den klassischen Lehr- und Lernarrangements dar und ermöglichen – je nach Einsatz – einen interessanten Zugang zu neuem Lernstoff, eine gewinnbringende Erarbeitung eben dessen oder eine abwechslungsreiche Abrundung der erworbenen Inhalte und Kompetenzen aus vorangegangenen Unterrichtsstunden. Neben Mysterys oder Detektivspielen zählen auch Escape Games zur Kategorie gamifizierter Unterrichtsformen. Escape Games sind vielen Schülerinnen und Schülern häufig bereits aus nicht-schulischen Kontexten bekannt und ermöglichen ein spielerisches Lernen. Prinzipiell versuchen Escape Games einen Kontext zu schaffen, aus dem sich die Schülerinnen und Schüler mithilfe der von ihnen erworbenen Kompetenzen bzw. dem sich von ihnen angeeigneten Wissen in einer vorab angegeben Zeit „befreien“ und ein Lösungswort (o.ä.) vorlegen müssen. Sie bieten also die Chance, Kompetenzen aus unterschiedlichen Anforderungsbereichen nutzbar zu machen und miteinander zu verschränken. Wie vielschichtig und komplex diese Verschränkung im konkreten Falle aussieht, kann im Sinne einer Leistungsdifferenzierung auf die jeweilige Lerngruppe abgestimmt werden. Vorteilhaft ist zudem auch, dass sowohl digitale als auch analoge Möglichkeiten zur Umsetzung bestehen, wobei insbesondere das Arbeiten an einem digitalen Escape Game für Lehrkräfte reizvoll ist, da mithilfe weniger Apps bzw. Programme und ohne viele Zusatzprodukte/ Arbeitsmaterialien ein solches Lernszenario in den Unterricht integriert werden kann. Im Workshop wird anhand eines konkreten Beispiels gezeigt, wie ein digitales Escape Game, für dessen Lösung verschiedene für den Fremdsprachenunterricht zentrale Kompetenzen notwendig sind, konzipiert werden kann und welche Vorüberlegungen zu beachten sind.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 3

(Seminarraum: S 14)

Nombre	Gianni Triantis
Título	Einsatz-möglichkeiten von Künstlichen Intelligenzen (KIs) im Spanischunterricht – Chancen und Grenzen unter dem Einsatz des Paretoprinzips
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de lenguas extranjeras (SEK I. o SEK II.), alumnos, educación de adultos, formación inicial y continua del profesorado, conferenciantes, etc.
	Durch den Einsatz von Künstlicher Intelligenz im Spanischunterricht ergeben sich für Schülerinnen und Schüler sowie Lehrkräfte zahlreiche vielfältige Möglichkeiten, die mit vergleichsweise geringem Aufwand und Ressourcen genutzt werden können, um das Lehren und Lernen zu verbessern. Zum Beispiel kann eine KI automatisierte Sprachbewertung ermöglichen, indem es die Aussprache, Grammatik und den Wortschatz der SuS analysiert und personalisiertes Feedback bietet (z.B. Eingabe des Textes in ChatGPT, Feedback und Korrektur). Intelligente Tutoring-Systeme können den SuS gezielte Lerninhalte und Übungen bieten, um effizientes Lernen zu fördern (z.B. Erstellung von bestimmten Testformaten mit Künstlichen Intelligenzen und interaktiven Übungsformaten). Durch automatisierte Übersetzungen können Sprachbarrieren überwunden und das Verständnis verbessert werden (z.B. EditGPT). Sprachassistenten und Chatbots ermöglichen es den SuS, auf natürliche Weise mit der Sprache zu interagieren (z.B. über Google Chrome mithilfe des ChatGPT- Bots, Gespräche mit einer KI führen). KIs können auch das Leseverständnis und die Textinterpretation unterstützen, indem sie Texte analysieren und relevante Informationen hervorheben (z.B. Eingabe eines Zeitungsartikels/Abstracts in die KI – z.B. Analyse von Stilmittel). Trotz dieser Vorteile gibt es auch einige Nachteile: • Unzureichende Erfassung kultureller Nuancen und komplexer Kontexte führt zu ungenauen Übersetzungen oder missverstandenen Inhalt (Interkulturelle Kompetenz). • Mangelnde emotionale Intelligenz von KIs erschwert das Eingehen auf die emotionalen Bedürfnisse und individuellen Lernfortschritte der SuS. • Datenschutzbedenken können auftreten, wenn persönliche Informationen der SuS von KIs erfasst und verarbeitet werden usw.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 3

(Seminarraum: S 14)

Nombre	Henning Peppel
Título	Zum Umgang mit ChatGPT im Fremdsprachenunterricht
Editorial	Cornelsen
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores secundaria I/II
	Mit der Entwicklung des KI-Modells ChatGPT sind für den Spanischunterricht bei der Planung und der Durchführung des Unterrichts neue Möglichkeiten im Lehr-Lernprozess entstanden, die in diesem Vortrag erläutert und mehrperspektivisch diskutiert werden. Dabei wird insbesondere eine sich verändernde Aufgabenkultur zur Förderung der Text- und Medienkompetenz nahegelegt und damit dieses Potential für den Spanischunterricht reflektiert, ohne dass unsere Lernenden dabei vergessen selbst nachzudenken. Bibliographie • Flick, Manuel (2023): „15 Ideen für ChatGPT im Unterricht“, https://www.manuelflick.de/blog/chatgpt-im-unterricht/, 19.12.23. • Haverkamp, Hendrik (2022): „Ein Lehrer lässt KI bei Klassenarbeiten zu – das hat er dabei gelernt“, https://the-decoder.de/ein-lehrer-laesst-ki-bei-klassenarbeiten-zu-das-hat-er-dabei-gelernt/, 19.12.23. • Henning, Urs (2022): „Herausforderung KI-Text-Tools“, https://web2-unterricht.ch/deutschunterricht/herausforderung-ki-text-tools/, 19.12.23. • Jenkins, Henry & Ito, Mizuko & Boyd, Danah (2016): <i>Participatory Culture in a Networked Era: A conversation on Youth, Learning, Commerce and Politics</i>, Cambridge: Polity Press. • Kultusministerkonferenz (2017): <i>Bildung in der digitalen Welt. Strategie der Kultusministerkonferenz. Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 08.12.2016 in der Fassung vom 07.12.2017.</i> • Peppel, Henning (2023): „Zum Umgang mit ChatGPT im Fremdsprachenunterricht“, in: Schulverwaltungsblatt Niedersachsen 09/2023. • Pölert, Hauke (2022): „Künstliche Intelligenz (KI) / ChatGPT in Schule und Unterricht - Überblick, Tools und Fortbildung“, https://unterrichten.digital/2022/12/10/kuenstliche-intelligenz-ki-schule-unterricht/, 19.12.23. • Pölert, Hauke (2023): „ChatGPT im Unterricht (Fremdsprachen) – 25 Praxisbeispiele für ChatGPT als Lern- und Unterrichtsassistent“, https://unterrichten.digital/2023/01/20/chatgpt-unterricht-fremdsprachen/, 19.12.23. • Rieck, Christian (2023): <i>Schummeln mit ChatGPT: Texte verfassen mit künstlicher Intelligenz für Schule, Uni und Beruf</i>, München: YES Verlag.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024



Deutscher Sprachschulverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 3

(Seminarraum: S 14)

Nombre	Jennifer Niño
Título	Los hiperdocumentos como herramienta didáctica en la enseñanza del español: enfoques, herramientas y ejemplos
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, profesores en formación y profesores de educación de adultos
	Este taller se centrará en el potencial de los hiperdocumentos para transformar la enseñanza del español como lengua extranjera. Los hiperdocumentos, documentos digitales interconectados por enlaces, ofrecen una oportunidad única para fomentar el trabajo autónomo, permitiendo a los estudiantes seguir su propio camino de aprendizaje y explorar conceptos a su propio ritmo. Además, los hiperdocumentos proporcionan una solución eficaz para conectar diversos enfoques pedagógicos modernos como la enseñanza híbrida, la clase invertida y el aprendizaje mixto. Facilitan una transición fluida entre el aprendizaje presencial y el digital, y pueden ser utilizados para proporcionar a los estudiantes acceso a materiales de estudio antes, durante y después de la clase, optimizando así el tiempo de aprendizaje y permitiendo una experiencia de aprendizaje más profunda y personalizada. Durante el taller, se presentarán diferentes herramientas para la creación de hiperdocumentos, poniendo énfasis en aquellas que requieren una curva de aprendizaje baja para los docentes. Esta selección de herramientas permitirá a los docentes integrar los hiperdocumentos en su práctica pedagógica de una manera eficiente y sin estrés. Finalmente, a través de ejemplos concretos, se mostrará cómo los hiperdocumentos pueden ser integrados en el aula de español, tanto en contextos presenciales como virtuales. Los ejemplos abordarán una variedad de objetivos de aprendizaje, ilustrando cómo esta tecnología puede ser utilizada para enriquecer el aprendizaje del español. En resumen, este taller tiene como objetivo resaltar cómo los hiperdocumentos pueden mejorar la experiencia de aprendizaje del español, proporcionando a los docentes nuevas formas de promover la autonomía del estudiante, integrar diferentes enfoques pedagógicos y aprovechar al máximo la tecnología en el aula.

Nombre	María Victoria Rojas Riether
Título	La medida del saber es saber medir
Editorial	Klett
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Todo tipo de profesores de escuelas, universidades y adultos
	Durante este taller veremos cómo la digitalización ha transformado nuestra vida cotidiana, los materiales y la enseñanza. Esto ha contribuido tanto a optimizar el proceso de adquisición de conocimientos como a abrir más oportunidades para la diversidad de estilos de aprendizaje. Analizaremos cómo se han ido modificando los materiales a lo largo del tiempo hasta nuestros días. Se darán ideas prácticas sobre cómo integrar eficazmente la tecnología en el aula utilizando diferentes herramientas y métodos. A través de ejemplos, podremos ver cuándo, cómo y en qué medida se debería integrar la digitalización para hacer las clases más motivadoras y enriquecedoras. Eso sí, sin perder de vista los objetivos que hay que alcanzar para lograr una integración equilibrada de la tecnología digital en el aula.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14.–16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, DFG, Max-Planck-Gesellschaft, Deutsche Forschungsgemeinschaft, Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin



DSV
Deutscher Spanischunterrichtsverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Programa de la sección 4

(Seminarraum: S 15)

Viernes 15 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

	Educación global y crítica Responsables: Svenja Dehler y Tina Mani
9:30 - 10:30	Andrea Blanco La importancia de la pedagogía crítica en el aula de ELE: propuestas y perspectivas
10:30 - 11:00	Pausa-café y exposición editorial
11:00 - 12:00	Juliana González Villamizar / Rosmery Schoemberg / Claudia Tribín / Alexandra Bsibiscus / Ana María Linares Abordando la verdad en el aula: perspectivas críticas sobre educación histórico-política con base en el informe de la Comisión de la Verdad de Colombia
12:00 - 13:00	Celia Vásquez La africanidad como identidad en Hispanoamérica ¿un legado o un lastre perpetuo?
13:00 - 14:30	Almuerzo (en la <i>Mensa</i> de la Universidad)
14:30 - 15:30	Carmen Polo Malo Cómo recordar: el potencial de las culturas de la(s) memoria(s) en la clase de ELE

Sábado 16 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

11:15 - 11:45	Mónica González Villarreal Del antiguo al nuevo activismo: Nuevos referentes
11:45 - 12:15	Birgit Deppermann „Planear un viaje sostenible“ – eine agile Projektarbeit im Rahmen der BNE
12:15 - 12:45	Mónica Martín Álvarez Tejiendo puentes hacia una educación global y crítica: la colaboración directa con ONG en el aula de ELE
12:45 - 13:15	Tina Mani / Svenja Dehler Wrap up

Nombre	Andrea Blanco
Título	La importancia de la pedagogía crítica en el aula de ELE: propuestas y perspectivas
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formadores de profesores, formación inicial y continua del profesorado
	Este taller se enmarca en el proyecto de investigación CRITERION, cofinanciado por la Unión Europea y gestionado por la Universidad de Gotinga, la Universidad Pompeu Fabra y la Universita-Karlova-Praha. Con base en postulados teóricos y metodológicos de la pedagogía crítica y del pensamiento crítico (Atienza, 2018; Freire, 1967) y de los Estudios Críticos del Discurso (Cots 2006, Van Dijk 2004, Wodak 2009), queremos demostrar cómo la clase de idiomas puede y debe contribuir al desarrollo de una ciudadanía global, de la justicia social y, del desarrollo sostenible y para ello, proponemos el desarrollo de materiales de formación crítica del profesorado. Durante este taller, tanto formadores de profesores, como profesores en formación y ejercicio, tendrán la oportunidad de, en primer lugar, definir y reflexionar sobre qué se entiende por pensamiento crítico. A continuación, serán guiados en la transferencia de aportes (entre ellos procedimientos y estrategias discursivas y retóricas, tales como el planteamiento de preguntas claves de indagación) del mismo a algunos temas y materiales con potencial en niveles inferiores e intermedios de aprendizaje. Finalmente, serán invitados a discutir sobre los retos y oportunidades que plantea, por un lado, su abordaje e integración curricular, y por otro, su evaluación. Esperamos no solo despertar curiosidad de implementar el pensamiento crítico, sino ante todo, inspirar a los participantes a iniciarse en la creación de propuestas a la medida de sus grupos para fomentar así las competencias inter y transculturales en sus respectivos contextos.

Nombre	Juliana González Villamizar / Stefan Peters / Andrea Cagua / Rosario Figarí-Layús
Título	Abordando la verdad en el aula: perspectivas críticas sobre educación histórico-política con base en el informe de la Comisión de la Verdad de Colombia
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, educación de adultos, formación inicial y continua del profesorado
	En los últimos años, Colombia ha llamado la atención del mundo por el desarrollo de un prometedor proceso de paz. Este proceso inició en 2016 con la firma de un acuerdo de paz entre el gobierno colombiano y la guerrilla de las FARC-EP. El Acuerdo Final facilitó el establecimiento de diferentes medidas para la construcción de paz, como la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición (CEV), la cual entregó su informe final sobre los hechos, patrones y causas del conflicto armado en Colombia en 2022. El Instituto Colombo-Alemán para la Paz (CAPAZ) ha acompañado el trabajo de la CEV y establecido diálogos entre los procesos históricos de Alemania y Colombia, especialmente desde la investigación y la educación, en torno a la construcción de memoria, paz y reconciliación basados en sus experiencias en contextos políticos de graves violaciones a los DD.HH y crímenes de lesa humanidad. Con el ánimo de fortalecer este diálogo, se propone un taller para brindar a docentes de español de secundaria, así como de la educación adulta y de formación docente, elementos para abordar los principales aspectos sociales, políticos e históricos del proceso de paz en Colombia desde una mirada intercultural. Se destacarán las perspectivas críticas sobre cómo abordar la verdad sobre el pasado en contextos de negacionismo, desigualdades sociales y afectaciones al medioambiente. Los y las participantes del taller podrán interactuar con materiales pedagógicos creados por el Instituto CAPAZ a partir del informe final de la CEV, los cuales les serán de utilidad en el salón de clases.



**XXVII JORNADAS
HISPÁNICAS 2024**
14. – 16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, D1401 Multimedia / Grafik
Program: Adobe 2023 / 1024x768, 1024x768, 954x720, 1024x768, 1024x768



DSV
Deutscher Sprachstudienverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 4

(Seminarraum: S 15)

Nombre	Celia Vásquez Zárate
Título	La africanidad como identidad en Hispanoamérica ¿un legado o un lastre perpetuo?
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formadores de profesores, perfeccionamiento académico
	Hace más de 500 años que se inició la trata de esclavos y el comercio triangular entre algunos países europeos, África y las colonias americanas, lo que dio origen a un nuevo mestizaje cultural y étnico en Hispanoamérica. Esa herencia, que frecuentemente se intenta invisibilizar, se presenta en la vida cotidiana de los afrodescendientes en la actualidad, con aspectos negativos y controvertidos como la desigualdad étnica y social que derivan en racismo, retraso educacional, falta de oportunidades entre otros aspectos. El Decenio Internacional de los Afrodescendientes proclamado por las Naciones Unidas, que se extiende desde 2015 hasta 2024, nos ofrece una oportunidad de tratar en la clase de ELE la africanidad con temas de interculturalidad, tolerancia, racismo, diversidad étnica y cultural que permitirán inducir a la reflexión y a la visión crítica de los aprendientes sobre temas sociales y culturales de actualidad. En esta ponencia interactiva se presentan algunas propuestas y actividades para tratar el tema de la africanidad en los cursos de cultura hispanoamericana para un nivel B2 a C1 del MCRE, utilizando materiales auténticos de diversas fuentes. Los participantes del taller tendrán la oportunidad de involucrarse realizando pequeñas tareas o en la reflexión y discusión de los contenidos.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 4

(Seminarraum: S 15)

Nombre	Carmen Polo Malo
Título	Cómo recordar: el potencial de las culturas de la(s) memoria(s) en la clase de ELE
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II, formación profesional y educación de adultos
	Tanto en el espacio público como en espacios virtuales, se ha hecho visible cómo las protestas sociales revelan diversas interpretaciones y formas de una misma reivindicación. En esta propuesta queremos destacar el potencial didáctico del <i>artivismo</i> callejero para las clases de ELE y el papel fundamental que lleva jugando la contracultura en los movimientos del siglo XXI para visibilizar reivindicaciones sociopolíticas, en especial su valor como generador de memoria histórica. Analizaremos material auténtico y subversivo que interpela a la competencia política, social y cívica de nuestros estudiantes sobre temas que harán suyos gracias a su identificación con la estética elegida. La educación no se vende, ¡se defiende! Mediante lemas como este, podemos despertar en nuestro alumnado el interés por acontecimientos histórico-sociales del mundo hispanohablante y facilitar su comprensión gracias a actividades cercanas a su vida diaria. Al mismo tiempo, su aprendizaje de la lengua se hará más significativo: las destrezas lingüísticas incluyen una comprensión profunda de la cultura, de la comunicación. Tanto Assmann (1999), Erll (2005 y 2011) como Roche (2014) destacan el papel de los medios (textos literarios e imagen), así como de los sitios de la memoria, como herramientas de gran capacidad divulgadora para la transmisión de la memoria colectiva, así como para su renovación. Mediante contenidos transculturales (literarios, artísticos, sociohistóricos) pretendemos desarrollar la conciencia crítica de nuestro alumnado respecto a las culturas de la memoria, necesaria tanto para su crecimiento personal como para su participación en una ciudadanía democrática, a nivel local y global. Bibliografía • Assmann, Aleida (1999): <i>Erinnerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses</i>. München: Verlag C. H. Beck. • Erll, Astrid (2005): <i>Kollektives Gedächtnis und Erinnerungskulturen</i>. Stuttgart: Verlag J.B. Metzler • Erll, Astrid (2011): „Travelling Memory”, in: <i>Parallax</i> 17(Issue 4) • Roche, Jörg; Röhling, Jürgen (Hrsg.) (2014): <i>Erinnerungsorte und Erinnerungskulturen. Konzepte und Perspektiven für die Sprach- und Kulturvermittlung</i>. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 4

(Seminarraum: S 15)

Nombre	Mónica González Villarreal
Título	Del antiguo al nuevo activismo: Nuevos referentes
Formato	Ponencia
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación inicial y continua del profesorado
	¿Qué referentes tiene nuestro alumnado? ¿Qué personas ejemplares del mundo hispanohablante podemos mostrar a nuestros alumnos y alumnas? El mundo actual se mueve velozmente. De las instituciones recibimos temas que debemos tratar en clase adaptados a las nuevas necesidades de nuestro alumnado y sociedades, como por ejemplo y por supuesto, dependiendo de cada estado federal (Bundesland), vivir en sociedad, las tendencias ecológicas, los medios de comunicación, la identidad étnica, el multiculturalismo, el papel de la mujer, etc... ¿Qué mejor manera de transmitir esos contenidos tan actuales a través de modelos a seguir que realmente interesen a nuestro alumnado! Por ello tenemos el deber de acercar el compromiso social a través de personajes y personas comprometidas que se han convertido en referentes para la gente joven, manteniendo los medios tradicionales como la literatura y el arte, pero también buscando en los nuevos como las redes sociales y los medios digitales, para así combinar el fomento de las competencias comunicativas, pero siempre sin perder de vista la educación global y crítica. Para eso, necesitamos plataformas fiables y criterios serios que nos ayuden a buscar esas nuevas figuras de nuestro mundo global para fomentar la conciencia crítica y la responsabilidad social de nuestro alumnado. En mi propuesta os/les presento un posible catálogo de criterios para la búsqueda de esos nuevos referentes y durante la intervención os/les propongo ir más allá y comparar los nuevos con los antiguos referentes, llegando así a la conclusión de que quizás a veces no son tantas las diferencias. Bibliografía - Seebach, Anita (2019): <i>Influencer: Vorbilder für mein Leben?</i> https://www.rpi-ekkw-ekhn.de/fileadmin/templates/rpi/normal/material/rpi_aktuell/rpi-aktuell_3-2019_FINAL.pdf, 19.12.23. - Vega, Alonso del Val (2013, 19. abril): <i>10 activistas de derechos humanos a seguir en redes sociales.</i> <i>Amnesty.org.</i> https://www.es.amnesty.org/en-que-estamos/blog/historia/articulo/10-activistas-de-derechos-humanos-a-seguir-en-redes-sociales/, 19.12.23. - Castaño Barcelona, Judit (2022, 27. julio): <i>¿Qué quieres ser de mayor? 1 de cada 3 menores en España lo tiene claro: influencer.</i> <i>Lavanguardia.com.</i> https://www.lavanguardia.com/tecnologia/20220727/8432422/que-quieres-mayor-1-3-menores-espana-claro-influencer-pmv.html, 19.12.23. - Conde Ruiz, José Ignacio (2023): <i>La juventud atracada. Cómo un electorado envejecido cercena el futuro de los jóvenes.</i> Barcelona: Editorial Península. - Kalcher, Anna Maria & Lauermann, Karin (Hrsg.) (2014): <i>Vorbilder. Erziehen, wohin?</i> Salzburg: Verlag Anton Pustet






XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 4

(Seminarraum: S 15)

Nombre	Birgit Deppermann
Título	„Planear un viaje sostenible“ – eine agile Projektarbeit im Rahmen der BNE
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Para todo público
	Die Schüler*innen der Kursstufe planen in Form einer agilen Gruppenarbeit für ihren Kurs eine Reise nach Andalusien und müssen dabei die Projektziele „Interessen“, „günstige Preisgestaltung“ und „Nachhaltigkeit“ vereinbaren. Im Anschluss an die Präsentation der unterschiedlichen Reisepläne stimmt der Kurs über das gelungenste Programm ab. Arbeitsprozess und Hilfsmittel sowie Hindernisse bei der Planung werden gemeinsam reflektiert. Die Einheit orientiert sich an dem „Orientierungsrahmen für den Lernbereich ‚Globale Entwicklung‘“ (KMK und BMZ, veröffentlicht von Cornelsen) und wird in Form einer agilen Gruppenarbeit umgesetzt. Die Schüler*innen lernen alltags- und handlungsorientiert: Sie recherchieren, setzen sich mit Möglichkeiten auseinander, Tourismus nachhaltig zu gestalten, und bewerten auch unterschiedliche Kriterien für Nachhaltigkeit. Dabei lernen sie Nachhaltigkeit als Entscheidungsfaktor in das eigene Handeln zu integrieren. Bei der Recherche und der Ausarbeitung der Präsentation, sowie in der anschließenden Diskussion trainieren sie ihre kommunikative Kompetenz.

Nombre	Olga Gaudio Solsona / Mónica Martín Álvarez
Título	Tejiendo puentes hacia una educación global y crítica: la colaboración directa con ONG en el aula de ELE
Formato	Ponencia
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores y alumnos de secundaria, formación profesional, ámbito universitario y formación de adultos
	Acercarnos a la realidad cultural de otros países significa ampliar el conocimiento sobre su sociedad, sus logros y las vicisitudes a las que se enfrentan. Las ONG con sede o que trabajan en países de habla hispana conocen a fondo los problemas de esas sociedades y es por eso por lo que, gracias a su trabajo y a la colaboración directa con ellas, nos muestran su compromiso con posibles soluciones y la búsqueda de una sociedad mejor. Desde 2020 y cada semestre elaboramos en el Sprachenzentrum de la WWU actividades educativas en las que profesores, alumnos y ONG trabajan juntos sobre algunos ámbitos en los que las ONG desarrollan su labor. El objetivo de estas actividades es, sobre todo, fomentar el intercambio intercultural y el debate crítico sobre temas relacionados con los derechos humanos y el medioambiente, entre otros. En el marco de estas jornadas nos gustaría presentar dos de las actividades realizadas para mostrar cómo pueden ayudar a los participantes a comportarse de forma adecuada y respetuosa en situaciones interculturales, ampliar la concienciación y la reflexión sobre cuestiones sociales, culturales y medioambientales e impulsar tanto el trabajo colaborativo como el aprendizaje autónomo.

Programa de la sección 5

(Seminarraum: S 16)

Viernes 15 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

	Cooperación dentro y fuera de la clase de ELE Responsables: Jan Mandler
9:30 - 10:30	Eva Cancelado azna ¡Cuéntame de tu idioma! Schüler/innen lernen von Kindergartenkindern
10:30 - 11:00	Pausa-café y exposición editorial
11:00 - 12:00	Helene Pachale Wozu, mit wem und wie im und für den Spanischunterricht kooperieren?
12:00 - 13:00	Anne Klenzendorf Abgucken erlaubt: Zusammenarbeit vom Referendariat bis zur Pensionierung: ausprobieren, reflektieren, professionalisieren
13:00 - 14:30	Almuerzo (en la <i>Mensa</i> de la Universidad)
14:30 - 15:30	Jorge Enrique Estupiñán Ordóñez El trabajo colaborativo como base de la producción académica, del diseño de materiales y de los planes de formación

Sábado 16 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

11:15 - 12:15	Javier Lahuerta ¡A pasarlo genial! Aprender jugando con el español (Hueber)
12:15 - 13:15	Gianni Triantis Einsatzmöglichkeiten von Künstlichen Intelligenzen (KIs) im Spanischunterricht – Chancen und Grenzen unter dem Einsatz des Paretoprinzips

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 5

(Seminarraum: S 16)

Nombre	Eva Varga / Jan Halmazna
Título	¡Cuéntame de tu idioma! Schüler*innen lernen von Kindergartenkindern
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Para todo público
	Das Kooperationsprojekt „¡Cuéntame de tu idioma!“ zwischen Zehntklässer*innen des Blaulachgymnasiums Kusterdingen und spanischsprachigen Kindergartenkindern entstand im Rahmen der Bildungsinitiative ‚Lernen durch Engagement‘, die gesellschaftliches Engagement mit fachlichem Lernen vereint. Das Projekt sieht entsprechend vor, dass die Schüler*innen durch ihr Interesse an der Sprachkompetenz der Kindergartenkinder einen Beitrag dazu leisten, dass die Kinder eine Stärkung ihrer sprachlichen Identität erfahren. Gleichzeitig zielt das Projekt auf die Verbesserung der Spanischkenntnisse und Sprachkompetenz der Schüler*innen ab. Die konkrete Umsetzung der Kooperation sieht vor, dass die Schüler*innen ein digitales Sprach-Quizspiel in spanischer Sprache entwickeln, das die Kinder des Spanischen spielen können. Die Aufgabe der Schüler*innen ist es, die Kinder zu Sprachexpert*innen zu machen, die ihr Wissen und neue Begegnung wird durch die Kinder vermittelt. Die Kompetenzen der Schüler*innen werden durch die digitale Verfassen einer Präsentation in PowerPoint, die die Kinder des Spanischen zeigen. Die mündliche Auseinandersetzung mit Varietäten des Spanischen (vgl. Thiele 2012). Hinzu kommt die mündliche Sprachanwendung im direkten Kontakt mit den Kindern – ein reizvoller, da realer Kommunikationskontext, der die Motivation der SchülerInnen steigern kann (vgl. Cathomas 2007). Aus sprachwissenschaftlicher Sicht soll schließlich analysiert werden, ob für Schüler*innen die Hemmschwelle und Unsicherheit in der Fremdsprachenanwendung (vgl. Hennecke/Varga 2020) in der Kommunikation mit Kindern niedriger ist als in der Kommunikation mit Erwachsenen. Bibliographie • Cathomas, Rico (2007): „Neue Tendenzen der Fremdsprachendidaktik. Das Ende der kommunikativen Wende?“, in: <i>Beiträge zur Lehrerbildung</i> 25,2, 180-191. • Hennecke, Inga & Varga, Eva (2020): <i>Sprachliche Unsicherheit in der Romania</i>, Berlin u.a.: Peter Lang. • Thiele, Sylvia (2012): <i>Didaktik der Romanischen Sprachen. Praxisorientierte Ansätze für den Französisch-, Italienisch- und Spanischunterricht</i>, Berlin / Boston: De Gruyter. • Zur Homepage der Stiftung ‚Lernen durch Engagement‘: https://www.servicelearning.de/ueberuns, 19.12.2023.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 5

(Seminarraum: S 16)

Nombre	Helene Pachale
Título	Wozu, mit wem und wie im und für den Spanischunterricht kooperieren?
Formato	Ponencia interactiva
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Formación inicial y continua del profesorado, responsables de asignaturas (grupos), tutores, profesores en prácticas
	„Eine professionelle Haltung zu den Grenzen der eigenen Kompetenz [und] die Bereitschaft zur kollegialen Kooperation sind wesentliche Elemente des Lehrerberufs [...]“ (HRK & KMK 2015, 3). Das gilt ganz allgemein für die (Zusammen-)Arbeit in Schule und kann aber insbesondere mit Blick auf die Gestaltung des Spanischunterrichts innerhalb der Fachgruppe, aber auch im fächerverbindenden Unterricht noch einmal ganz besonders betrachtet werden. Nicht die Lehrperson als Einzelkämpfer*in im Kollegium steht demnach im Fokus dieses Verständnisses, sondern die Lehrperson als Teil eines großen Ganzen, dessen Mehrwert durch Kooperation entsteht. Betrachtet man das, so stellen sich u. a. die folgenden Fragen: Mit wem kooperiere ich im und für den Spanischunterricht? Welche Kriterien beschreiben eine gute Kooperation (vgl. Grosche et al. 2020) und warum ist die Auseinandersetzung damit auch für die Gestaltung eines kommunikativen Fremdsprachenunterrichts von Relevanz? Diesen und weiteren Fragen widmet sich der interaktive Vortrag und betrachtet dabei insbesondere die Rolle der Spanischlehrenden im Mehrebenensystem Schule, um Anregungen zur Selbstreflexion sowie zur Gestaltung der Zusammenarbeit im (Spanisch-)Kollegium zu geben. Zudem werden darüber hinaus auch Implikationen aufgezeigt, die eine gelingende Kooperation im Kollegium für den Spanischunterricht haben kann. Anhand ausgewählter Unterrichtsbeispiele werden konkrete Anlässe zur Kooperation im und für den Spanischunterricht dargestellt. Bibliographie - Grosche, Michael, Fussangel, Kathrin & Gräsel, Cornelia (2020): „Kokonstruktive Kooperation zwischen Lehrkräften. Aktualisierung und Erweiterung der Kokonstruktionstheorie sowie deren Anwendung am Beispiel schulischer Inklusion“, in: <i>Zeitschrift für Pädagogik</i> 66,4, 461-179. - KMK & HRK (2015): <i>Lehrerbildung für eine Schule der Vielfalt. Gemeinsame Empfehlung von Hochschulrektorenkonferenz und Kultusministerkonferenz</i>. https://www.kmk.org/fileadmin/veroeffentlichungen_beschluesse/2015/2015_03_12-Schule-der-Vielfalt.pdf. 19.12.2023.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14.-16. März 2024



Deutscher Sprachlehrer-Verband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 5

(Seminarraum: S 16)

Nombre	Anne Klenzendorf
Título	Abgucken erlaubt: Zusammenarbeit vom Referendariat bis zur Pensionierung: ausprobieren, reflektieren, professionalisieren
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Personas en formación, profesores en prácticas, mentores y profesores.
	Der Workshop „Abgucken erlaubt: Zusammenarbeit vom Referendariat bis zur Pensionierung: ausprobieren, reflektieren, professionalisieren“ öffnet die Tür zu neuen Perspektiven der Kollaboration als zukunftsweisende Schlüsselkompetenz nicht nur für Schüler:innen, sondern auch für Lehrkräfte. Denn in einer Zeit, in der die Bildungslandschaft ständig im Wandel ist, wird deutlich: Die Fähigkeit zur kooperativen und kollaborativen Arbeit zwischen Lehrkräften ist entscheidend, um Herausforderungen im Team gezielt und schrittweise bewältigen zu können. Doch wie kann eine gewinnbringende Zusammenarbeit schon in der Lehrkräfteausbildung aussehen? Diese Frage steht im Fokus des Workshops, der vor allem praktisch inspirieren soll. Wir möchten gemeinsam darüber nachdenken, wie gewinnbringende Zusammenarbeit in der Lehrkräfteausbildung funktionieren kann. Ein Schwerpunkt liegt dabei auf der De-Privatisierung des Unterrichts sowie der ko-konstruktiven Unterrichtsplanung, die bereits im Referendariat ausprobiert, reflektiert und professionalisiert werden kann. In diesem Zusammenhang wird das Konzept der Fachseminare Spanisch am Zentrum für schulpraktische Lehrerbildung in Mönchengladbach vorgestellt. Außerdem gibt es Einblicke in konkrete Möglichkeiten, wie bereits Bekanntes, aber auch neue Formen der Vernetzung zur Etablierung einer offenen Mentalität des Teilens genutzt werden können. Dabei sprechen wir auch über verschiedene digitale Tools, die nicht nur die kollaborative Zusammenarbeit, sondern auch neue Formen der Zusammenarbeit ermöglichen. Auch wird in den Blick genommen, wie die im Referendariat erworbenen Teamfähigkeiten in Schulen und Kollegien getragen werden können - natürlich mit Blick auf das Grundprinzip: Abgucken erlaubt!

Nombre	Jorge Enrique Estupiñán Ordóñez
Título	El trabajo colaborativo como base de la producción académica, del diseño de materiales y de los planes de formación
Formato	Ponencia
Idioma	Español
Grupo destinatario	Para todo público
	La línea de español como lengua extranjera del Centro de Lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana tiene dos programas académicos: Programa de español para extranjeros –ESPEX– y Diplomatura en enseñanza del español como lengua extranjera –DE-ELE–, a través de los cuales se desarrollan ejercicios colaborativos de diseño de materiales, producción de conocimiento y desarrollo de programas de formación. En esta presentación se muestran cuatro ejemplos de los productos del trabajo colaborativo interno, institucional, nacional e internacional: “Diseño de cursos virtuales”, “Serie Español al vuelo”, “El voseo en América - Origen, usos y aplicación”, y “Examen de español EXCELE”.



Universität
Potsdam



DSV
Deutscher Sprachlehrer*innenverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

© 2023 Universität Potsdam, DSV | Multimedia | Grafik: Philipp J. Adame (2018) | HSP/PHN, HSP/PHN, HSP/PHN, HSP/PHN, HSP/PHN, HSP/PHN, HSP/PHN, HSP/PHN

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 5

(Seminarraum: S 16)

Nombre	Javier Lahuerta
Título	¡A pasarlo genial! Aprender jugando con el español
Editorial	Hueber
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Para todo público
	Jugar ha sido una técnica de aprendizaje habitual a través de los tiempos y una herramienta fantástica a incluir en nuestras aulas. De hecho, numerosos estudios en didáctica de lenguas extranjeras demuestran la eficacia de incluir los juegos en clase para conseguir un mayor éxito en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Si incluimos los juegos en las clases de español, el aprendizaje se desarrollará de manera divertida, interactiva y productiva. ¿Te animas a jugar?

Nombre	Iris Laube-Stoll / Jan Mandler
Título	Kamingespräch am Mittag: Schüler:innenorientierter und inspirierender Unterricht braucht eine lehrer:innenorientierte und inspirierende Ausbildung
Formato	
Idioma	
Grupo destinatario	
	Cancelado y remplazado por la ponencia de Gianni Triantis (sección 3) Spanischlehrkräfte... at. Wie gelingt es... nun, dass sie diese... ist auf Neues, auf... Schüler:innenorientierte... dieses zusammen mit... berechtigten Ansprüch... hrkräften? Zu diesem... Kamingespräch in entspannter Runde laden ein Iris Laube-Stoll und Jan Mandler.

11:15 - 12:15	Bàrbara Roviró Motivation im Spanischunterricht: Schlüsselmomente (Cornelsen)
12:15 - 13:15	DSV / Klett Verlag Präsentation der Beiträge der Gewinner:innen des Nachwuchswettbewerbs „Abrimos puertas“ (DSV und Klett)



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, D1401 Multimediale / Creative Programs - Adobe 2018 / 100000000, 100000000, 100000000, 100000000, 100000000, 100000000, 100000000, 100000000



DSV
Deutscher Sprachschulverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 6

(Seminarraum: S 17)

Nombre	Katharina Hillenbrand
Título	Förderung der Sprechkompetenz mit auditiven und audiovisuellen Lernaufgaben
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Prefesores de secundaria II
	Wie können Spanischlernende bereits mit geringen Spanischkenntnissen im Unterricht ansprechende Ergebnisse produzieren und so motiviert bleiben? Im Workshop werden kurze, motivierende Lernaufgaben mit auditivem sowie audiovisuellem Schwerpunkt (Audio-Beitrag, Podcast sowie Erstellung von Videos mit Adobe Spark) zur Förderung der Sprech- und Medienkompetenz im Spanischunterricht (erstes und zweites Lernjahr) vorgestellt. Die Teilnehmenden erhalten Gelegenheit zum Austausch sowie zum eigenständigen Ausprobieren. Ein Laptop ist für die Arbeit ideal.

Nombre	Leticia Cardenete Aspiroz
Título	Aprender practicando: Más allá del aula de ELE
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II y profesores de formación profesional
	¿Quieres enriquecer tu clase de ELE organizando actividades que motiven a tus aprendientes a seguir estudiando y/o a afianzar lo aprendido en clase? Sí, pero ... ¿no sabes por dónde empezar o qué ofrecer? Entonces este taller interactivo está hecho a tu medida. Partiendo de la convicción de que la motivación es la clave del éxito por excelencia en cualquier proceso de aprendizaje, presentaremos algunas iniciativas que llevamos practicando desde hace años en nuestro colegio, hablaremos de las ventajas que las mismas les han aportado a nuestro alumnado y reflexionaremos con los asistentes al taller sobre las posibilidades que existen de poner alguno de estos proyectos en marcha en su centro.

Nombre	Miriam Sajeta
Título	Motivar a seguir aprendiendo - P de pasión y P de procesos
Editorial	Klett
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores ELE, docentes, pedagogos, terapeutas, trabajadores sociales
	Las artes y la oralidad están arraigadas en el desarrollo del ser humano, constituyendo una recompensa cerebral necesaria para el aprendizaje. Crear un ambiente motivador y estimulante tiene incidencia, sobre la memoria, las emociones y la creatividad. Convirtiendo conceptos abstractos en conceptos concretos y abordando los contenidos curriculares desde una perspectiva transversal, permitiendo que el/la docente pueda perfilar un encuadre humanista, integrativo y atendiendo a la diversidad del grupo como un elemento de nutrición. En este taller/ponencia reflexionaremos sobre diferentes áreas del aprendizaje, en la dimensión cognitiva, interpersonal y creativa. También abordaremos tareas y enfoques motivadores, desde la perspectiva de las emociones, la memoria y la teatralidad, con el fin de mejorar la comunicación, atención y la cooperación grupal e individual.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024

© 2023 Universität Potsdam, DSV & Klett
Hauptstadt: Berlin 2023 | 100 Jahre DSV, 100 Jahre Klett, 100 Jahre DSV & Klett



DSV
Deutscher Spanischunterrichtsverband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 6 (Seminarraum: S 17)

Nombre	Bàrbara Roviró
Título	Motivation im Spanischunterricht: Schlüsselmomente
Editorial	Cornelsen
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Prefesores de secundaria I/II y profesores universitarios
	Die Motivation der Lernenden im Spanischunterricht ist entscheidend für ihren Erfolg beim Spracherwerb. Diese Maxime gilt sicherlich für die gesamte Lernlaufzeit, spitzt sich aber zu gewissen Zeitpunkten zu. Diese zu identifizieren und ihnen mit kreativen Vorschlägen zu begegnen kann dazu beitragen, Lernende in verschiedenen Lernphasen zu inspirieren und an das Fach zu binden. Den Lehrkräften steht ein großes Repertoire an Möglichkeiten: Anwendungsorientierung und Lebensweltbezug, kulturelle Einbildung, abwechslungsreiche Methoden und Materialien, interaktive Technologien, konstruktive Feedbackelemente, etc. In diesem Workshop werden wir Motivationsinstrumente und Aktivitäten sichten, die sich für besonders relevante Zeitpunkte in der Sekundarstufe I (Anfängerunterricht und Übergang zur Oberstufe) und Sekundarstufe II (Abiturvorbereitung) eignen können.

Nombre	DSV & Klett Verlag
Título	Präsentation der Beiträge der Gewinner:innen des Nachwuchswettbewerbs „Abrimos puertas“
Editorial	DSV y Klett
Formato	Ponencias
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Para todo público
	Lernen Sie in kurzen Präsentationen die Beiträge der Gewinner:innen des vom DSV und vom Klett Verlag ausgelobten Nachwuchswettbewerbs „Abrimos puertas“ kennen.

Programa de la sección 7

(Seminarraum: S 18)

Viernes 15 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

	Desafíos y oportunidades de la competencia auditiva y audiovisual Responsables: Marta Sánchez y Henrike Zerndt
9:30 - 10:30	Marta Sánchez / Henrike Zerndt El "nuevo" lugar de competencia auditiva en la Clase de ELE: oportunidades y retos para el profesorado
10:30 - 11:00	Pausa-café y exposición editorial
11:00 - 12:00	Charlotte Dornseifer / Philip Preuß Desvelando sentidos: Compresión auditiva y Memes en la enseñanza de ELE
12:00 - 12:30	Henning Peppel Möglichkeiten zur Förderung des Hörverstehens im Sekundarbereich I und II (Cornelsen)
12:30 - 13:00	Antonio Manrique Zúñiga ¡Déjame un recado! – Eine kombinierte individuelle Übungsmethode im Anfangsunterricht zur Entschlüsselung von Telefonaten.
13:00 - 14:30	Almuerzo (en la <i>Mensa</i> de la Universidad)
14:30 - 15:30	Anne Jähnert / Christine Weißert Spanischsprachige Lieder im Oberstufenunterricht mit dem Lehrwerk <i>¿Qué pasa?</i> behandeln. (Westermann)

Sábado 16 de marzo (Campus Griebnitzsee, Haus 6)

11:15 - 12:15	Juan Luis Rebollo Álvarez Gamificar la gramática a partir de estrategias y dinámicas audiovisuales (Escuela de español en Madrid - Vamos Madrid)
12:15 - 13:15	Núria Xicota El mundo de ELE a través de la publicidad audiovisual



Descripción de las ponencias y workshops de la sección 7

(Seminarraum: S 18)

Nombre	Marta Sánchez & Henrike Zerndt
Título	El "nuevo" lugar de competencia auditiva en la Clase de ELE: oportunidades y retos para el profesorado
Formato	Ponencia
Idioma	Alemán y español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación profesional, educación de adultos (universidades e institutos)
	Welche Möglichkeiten und Herausforderungen bringt das Hörverstehen als "neuer" Kompetenzbereich für den Spanischunterricht mit sich? Diesen und weiteren Fragen geht der in die Sektionsarbeit einführende interaktiven Vortrag nach und öffnet damit den Raum für die Auseinandersetzung mit der Thematik sowie für die Diskussion.

Nombre	Charlotte Dornseifer / Philip Preuß
Título	Desvelando sentidos: Comprensión auditiva y Memes en la enseñanza de ELE
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, educación de adultos y formación inicial y continua del profesorado
	La comprensión auditiva implica entender lo expresado en un discurso oral, involucrando cómo procesamos sonidos, palabras y significados. A pesar de que “entender” no se limita solamente a encontrar la respuesta correcta, sino a interpretar de manera razonable, es más importante “entender algo” (lo que interesa) que “entenderlo todo” (Martín Peris, 1991). En el contexto educativo escolar actual, la importancia de la comprensión auditiva se acentúa e incluso gana espacio en las pruebas de selectividad de idiomas extranjeros. Véase, por ejemplo, el caso del Zentralabitur en NRW a partir de 2025. Aunque se le dedique poco tiempo en clase (Mariño Medina et al., 2017), los docentes deben afrontar el reto de adaptarse de manera creativa a estos cambios, haciendo que las tareas y actividades de comprensión auditiva sean más atractivas, actuales y con medidas diferenciadas. La necesidad de nuevos métodos didácticos orientados a los distintos campos de la comprensión auditiva es evidente. Una forma de abordar esto y conectarlo con el mundo de los estudiantes sería mediante el uso de memes y shorts en clase de ELE. Estos elementos pueden aplicarse en todas las subáreas de la comprensión auditiva y ofrecen un gran potencial para la diferenciación. Los memes, auténticos y lúdicos, permiten establecer relaciones significativas basadas en las experiencias y emociones de los alumnos (Carp, 2021). En consecuencia, nuestro workshop presentará aplicaciones prácticas del uso de memes y shorts en el aula de ELE, ofreciendo ideas y ejemplos concretos para la práctica en clase. Bibliografía • Bär, Markus & Franke, Manuela (2021): <i>Spanisch Fachdidaktik – Praxishandbuch für die Sekundarstufe I und II</i>. Berlin: Cornelsen. • Bial, Jessica (2022): <i>Hörverstehen im Abitur und in der gymnasialen Oberstufe</i>. QUA-LiS NRW. Bielefeld: wbv. • Carp, Dafne (2021): „Trabajando con memes: un acercamiento a los memes como material de trabajo en el aula”, in: <i>XIV Jornadas de Sociología. Facultad de Ciencias Sociales</i>. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. • Mariño Medina, Martha; Álvarez Amargós, Michelle & Reyna Suárez, Zaida (2017): „Tendencias actuales para el desarrollo de la comprensión auditiva en el proceso de enseñanza de español como lengua extranjera”, in: <i>Roca: Revista Científico – Educaciones de la provincia de Granma</i>, pp. 200- 210 • Martín Peris, Ernesto (1991): „La didáctica de la comprensión auditiva”, in: <i>Cable</i>, 8, pp. 16-26.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 7

(Seminarraum: S 18)

Nombre	Henning Peppel
Título	Möglichkeiten zur Förderung des Hörverstehens im Sekundarbereich I und II
Editorial	Cornelsen
Formato	Ponencia
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, educación de adultos y formación inicial y continua del profesorado
	In diesem Vortrag werden konkrete Unterrichtssettings für den Spanischunterricht vorgestellt, die auf eine Schulung der Hörverstehenskompetenz abzielen. Der Fokus liegt dabei neben einer kombinierten Schulung des Hörverstehens mit der Sprechhandlungskompetenz - angesichts der kognitiven Verzahnung dieser beiden Kompetenzen - auf einer schülerorientierten Erarbeitung von grundlegenden Hörverstehensstrategien sowie Möglichkeiten der Differenzierung bei der Schulung des Hörverstehens und einer grundlegenden unterrichtlichen Phasierung zu Unterrichtsstunden mit dem Schwerpunkt Hörverstehen.

Nombre	Antonio Manrique Zúñiga
Título	<i>¡Déjame un recado!</i> – Eine kombinierte individuelle Übungsmethode im Anfangsunterricht zur Entschlüsselung von Telefonaten
Formato	Workshop
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de español como nueva lengua extranjera en centros de formación profesional
	Das Verstehen von Hörtexten bei SprachanfängerInnen ist noch nicht automatisiert und birgt zwei zentrale Herausforderungen: Die eine beruht darin, dass Lernende nur über beschränkte sprachliche Mittel verfügen, und die andere darin, dass ihr Gehör noch nicht ausreichend mit den fremdsprachlichen Lauten in ihrer natürlichen Sprachumgebung vertraut ist. In der vorgestellten kombinierten Methode wird im Sinne der Zone of <i>Proximal Development</i> (vgl. Vygotsky 1978, 86) eine Lernumgebung geschaffen, die die Lernenden schrittweise an das Hörverstehen heranzuführt. Inhaltlich wird präsentiert und anschließend erprobt, wie Höraufgaben im kaufmännischen Themenfeld der <i>comunicación comercial</i> gestaltet werden können. Dabei ist das Annehmen von Telefonaten an der Rezeption eine zu meisternde kommunikative Herausforderung, die in diesem Workshop thematisch im Mittelpunkt steht. Bei der vorgestellten Methode werden die Lernenden zunächst durch die gezielte Anreicherung visueller Impulse dazu angeregt, während des Hörvorgangs zu erwartende Inhalte zu antizipieren und darüber Verstehenslücken zu schließen (vgl. Koch 2020, 79). Daraufhin findet mit der Hinzunahme von Schrifttextelementen eine Schulungsphase der Lautdiskrimination statt, um hypothetische Inferenzen zu überprüfen (vgl. Meißner 2010, 75), bevor die Lernenden in der letzten Phase eine Selbstevaluation ihres persönlichen Lernerfolges durchführen. Den gesamten Ablauf der Methode über erfolgt das Hören individualisiert mit einem digitalen Endgerät, wie z.B. dem Smartphone der Lernenden. Nachdem die Methode anhand eines Beispiels vorgestellt wurde, sind die Teilnehmenden gefragt, das vorgestellte Material zu erproben und anschließend zu evaluieren. Bibliographie - Koch, Corinna (2020): <i>Einführung in die Fachdidaktik Spanisch</i>, Berlin: Erich Schmidt. - Meißner, Franz-Joseph (2010): „Hörverstehen“, in: Franz-Josef Meißner & Bernd Tesch (Hrsg.): <i>Spanisch kompetenzorientiert unterrichten</i>. 1. Aufl., Seelze: Klett, Kallmeyer, 72-86. - Vygotsky, Lew Semjonowitsch (1978): <i>Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes</i>, Cambridge, MA: Harvard University Press.



XXVII JORNADAS HISPÁNICAS 2024
14. – 16. März 2024



Deutscher Sprachlehrer-Verband
Asociación Alemana del Profesorado de Español



¡Preparadxs, list@s, #acción!
Spanischunterricht im 21. Jahrhundert

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 7

(Seminarraum: S 18)

Nombre	Anne Jähnert / Christine Weißert
Título	Spanischsprachige Lieder im Oberstufenunterricht mit dem Lehrwerk <i>¿Qué pasa?</i> behandeln
Editorial	Westermann
Formato	Ponencia
Idioma	Alemán
Grupo destinatario	Profesores de secundaria II, educación de adultos y formación académica superior
	Während die Behandlung authentischer Literatur häufig eine Herausforderung darstellt, sind Lieder eine umso beliebtere Abwechslung. Durch ihre Kürze und ihren gedichtähnlichen Aufbau ermöglichen sie motivierendes Fremdsprachenlernen. In diesem Workshop soll anhand einiger Beispiele des Lehrwerks <i>¿Qué pasa?</i> beleuchtet werden, wie Lieder lehrplankonform und kompetenzorientiert im Oberstufenunterricht eingesetzt werden können.

Nombre	Juan Luis Rebollo Álvarez
Título	Gamificar la gramática a partir de estrategias y dinámicas audiovisuales
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, educación de adultos y formación inicial y continua del profesorado
	La gamificación, una técnica educativa ampliamente utilizada, implica la aplicación de mecanismos de juego en la enseñanza de cualquier materia. Al integrar elementos de juego en el aprendizaje de la gramática del español a partir de contenidos audiovisuales, los estudiantes pueden involucrarse más activamente en el proceso educativo, mejorar su retención de la información y mantener una actitud más comprometida y motivada. En este taller, exploraremos cómo los elementos del juego y la gamificación a partir de recursos, aplicaciones como Lyricstraining, TikTok, Flexclip y estrategias audiovisuales que mejorarán significativamente la enseñanza de la gramática del español para los estudiantes de español desde un punto de vista más dinámico y práctico. Durante una clase de español, tanto presencial como híbrida u online, la gamificación puede ser especialmente efectiva para mantener el interés y la participación de los estudiantes, ya que, al incluir los elementos del juego en la enseñanza, los estudiantes pueden sentirse parte de una comunidad educativa, lo que puede motivarlos a participar más activamente en la clase. Es por ello por lo que todos los participantes tendrán la oportunidad de explorar diferentes técnicas de gamificación que se pueden utilizar para enseñar la gramática del español pudiendo adaptar todas y cada una de las estrategias a todos los niveles y edades del MCER. Se discutirán diversos elementos motivadores que pueden ser particularmente efectivos para los estudiantes, incluyendo desafíos, competencias, recompensas y misiones. Es importante destacar que este taller será completamente práctico, con el objetivo de proporcionar a los participantes una batería de dinámicas y herramientas gamificadoras que podrán aplicar directamente en sus aulas. Los participantes tendrán además la oportunidad de experimentar con diferentes técnicas de gamificación la puesta en práctica de muchas de las dinámicas que se expondrán a lo largo del taller.

Descripción de las ponencias y workshops de la sección 7

(Seminarraum: S 18)

Nombre	Núria Xicota
Título	El mundo de ele a través de la publicidad audiovisual
Formato	Workshop
Idioma	Español
Grupo destinatario	Profesores de secundaria I/II, formación profesional, educación de adultos y universidades
	La competencia textual y mediática, básica en nuestra sociedad actual, implica el conocimiento declarativo, procedimental y actitudinal en cuanto a las condiciones en las que la información es codificada y procesada en los distintos tipos de textos, así como sus reglas y características lingüísticas específicas (Burwitz-Melzer y Caspari 2017, 58). Asimismo, el desarrollo de la competencia textual y mediática conlleva el reconocimiento de los factores contextuales, socioculturales y económicos de cada texto (Ulloa y Tesch, 2017, 309). Por su parte, los anuncios publicitarios constituyen un formato textual con unas características propias. Este tipo de material audiovisual abre un rico abanico de posibilidades que permite abordar no solo la diversidad y los contenidos socioculturales en los que se enmarca cada anuncio, sino que también favorece el desarrollo de las competencias lingüística e intercultural. Además, los anuncios publicitarios son un recurso poderosamente efectivo en el aula ELE para llevar a cabo un tratamiento del pensamiento crítico, para sensibilizar sobre aquello que es diferente y para concienciar sobre la propia cultura. En definitiva, la publicidad audiovisual deviene una herramienta fundamental para la mediación intercultural. Bibliografía - Burwitz-Melzer & Caspari, Daniela (2017): „Text- und Medienkompetenz“, in: Bernd Tesch, Xenia von Hammerstein, Petra Stanat & Henning Rossa (Hrsg.): <i>Bildungsstandards aktuell: Englisch/Französisch in der Sekundarstufe II</i>, 56-83. - García Pinar, Alex (2002): „Cultura y publicidad en clase de ele: Propuesta didáctica para un curso de conversación“ in: <i>marcoELE</i>, número 14. https://marcoele.com/descargas/14/pinar-cultura_publicidad.pdf - Ulloa, Marta & Tesch, Bernd (2017): „Poemas, anuncios, youtubers y mapas de metro: La competencia textual y medial“, in: <i>Foro de Profesores de E/LE</i>, número 13.